

Goedkeuring van artikelen of gedeelten van artikelen van het Verdrag van Handel en Scheepvaart met België.  
(Protocol behoorende bij het Verdrag.)

|  |               |             |       |
|--|---------------|-------------|-------|
| Naaigaren van vlas, hennep en werk, en alle andere soort van garen, niet afzonderlijk belast . . . . .   | de 100 ponden | f           | 10.00 |
| Kramerijen en messenmakers-werk . . . . .  | van de waarde | 3 per cent. |       |
| Porselein, ander dan verguld . . . . .   | de 100 ponden | f           | 6.00  |
| Manufacturen, lijnwaden en stoffen van katoen, ruw, gebleekt, geverwd of gedrukt . . . . .   | van de waarde | 4 per cent. |       |
| Manufacturen en stoffen van wol: laken, casimieren en andere stoffen, welke in het gebruik de lakens en casimieren vervangen, zoo als buxkins, cuirs-de-laine, zepiirlakens enz. . . . . | de 100 ponden | f           | 30.00 |
| Alle andere wollen stoffen, zuiver of gemengd, waarvan de zes ellen een pond of meer wegen . . . . .   | de 100 ponden | f           | 30.00 |
| Alle andere wollen stoffen, zuiver of gemengd, waarvan de zes ellen minder dan een pond wegen . . . . .  | van de waarde | 5 per cent. |       |
| Manufacturen, lijnwaden en stoffen van vlas, hennep en werk, ruw, gebleekt, geverwd of gedrukt, van alle soorten, met uitzondering van beddentijk  | van de waarde | 1 per cent. |       |
| Zijden stoffen, linten en waren van alle soort . . . . .   | het pond      | f           | 2.00  |

Stoffen van katoen en wol, zonder andere vermenging, waarvan de ketting alleen van katoen is, en waarvan 6 ellen een pond of meer wegen, worden met de katoenen manufacturen gelijkgesteld.

Stoffen waarin geen wol voorkomt, gemengd uit katoen, zijde, vlas of hennep, zullen gerangschikt worden volgens het bestanddeel dat in hunne samenstelling het overwigt heeft.

Glas, spiegel-, verfoelied en niet verfoelied . . . . . van de waarde 6 per cent.

Belgie zal van regtswege deelen in elke meer gunstige behandeling, toegestaan aan eenige andere natie, voor zooveel het spiegelglas betreft.

De behandeling op den voet der meest begunstigde natie is aan Belgie voor de steenkolen verzekerd.

Artikel XXIII. De uitvoerregten op de haardasch, uit Nederland naar Belgie gevoerd wordende, langs alle grenskantoren zijn verminderd van vijftig op vijf cents de ton, van eenmaal de teerling der el of 10 mud.

Artikel XXIV. De invoerregten in Belgie op de hieronder genoemde Nederlandsche voortbrengselen zijn bepaald als volgt, te weten:

Koeharen tapijten . . . . . van de waarde 10 per cent.

Coatings, kalmuks, duffels, tierentaai, friesch, karsaai, baai, dekens en andere zware en dikke wollen manufacturen van dien aard . . . . . de 100 ponden frs. 63.50

Kaas . . . . . de 100 ponden 7.00

Dennenstammen uit het hertogdom Limburg oorspronkelijk, niet meer dan 70 duimen omtrek hebbende aan het dikke einde, regtstreeks uit het hertogdom langs de Maas of het zijkanaal ingevoerd. . . . . van de waarde 6 per cent.

Zaden, andere dan oliezaad, tegen de helft van het gemeene regt.

Granen, geoogst in het hertogdom Limburg, tegen 1/4 der regten bepaald bij het algemeen tarief, tot een bedrag van twaalf millioen Ned. ponden, waarvan de invoer zal plaats hebben langs de Belgische kantoren van Fouron-St.-Martin, van Moulain en van Lixhe (langs de Maas of het zijkanaal) in verhouding van 750,000 Ned. ponden per 3 maanden, voor het laatstgenoemd kantoor, en van 1,125,000 voor elk der twee andere.

Wanneer op den 10den der laatste maand van elk vierendeeljaars de invoer langs het een of ander dezer kantoren geen 2/3 van het aangewezen cijfer bedraagt, dan zal het verschil op de andere kantoren worden aangewezen, zonder dat evenwel de hoeveelheid die jaarlijks langs het kantoor aan de Maas of het zijkanaal kan ingevoerd worden, in enig geval de 3 millioen Ned. ponden zal mogen te boven gaan.

Indien de wetgeving, tegenwoordig van kracht in Belgie op den invoer van vee, veranderingen onderging, zouden de regten op het Nederlandsche vee het bedrag niet kunnen te boven gaan, aangewezen in art. 23 van het tractaat van 29 Julij 1846.

Artikel XXV. De verminderingen van regten over en weder bij dit verdrag verleend, zullen niet afzonderlijk aan andere landen toegekend worden, dan tegen equivalenten.

Bijaldien eene der hooge contracterende partijen aan eene andere natie, onverschillig welke, grootere begunstiging toekent opzettelijk de in dit verdrag genoemde voorwerpen, zoo zullen deze begunstiging van zelf ook aan de andere partij gemeen worden.

Indien andere gunsten, in zake van handel of regten, door een der beide Staten aan eenige andere natie mogten worden verleend, dan zal de andere Staat in diezelfde gunsten deelen, en er om niet het genot van hebben, zoo de vergunning om niet is gegeven, of tegen equivalent als de vergunning voorwaardelijk is, in welk geval het equivalent een onderwerp zal uitmaken van eene bijzondere overeenkomst tusschen de beide Staten: onverminderd echter hetgeen bedongen is bij artikel XVIII.

Artikel XXVI. Met gemeen overleg tusschen de hooge contracterende partijen, zullen er maatregelen genomen worden, om misbruiken voor te komen of tegen te gaan, die zouden kunnen gepleegd worden door gelijksoortige voortbrengselen in de plaats te stellen van die, welke naar gelang van oorsprong of herkomst bij dit tractaat begunstigd zijn geworden.

Er zal tusschen de beide partijen eene overeenkomst gesloten worden tot beteugeling van den sluikhandel, op de gemeenschappelijke grensscheiding.

Artikel XXVII. Het tegenwoordig verdrag zal van kracht en waarde zijn tot den 1sten Januarij 1857.

Indien de eene of andere der hooge contracterende partijen hetzelve niet bij officiële verklaring zal hebben opgezegd, minstens één jaar voor den 1sten Januarij 1857, dan zal het een jaar langer van kracht blijven, en zoo vervolgens van jaar tot jaar, tot dat het minstens een jaar vooruit zal opgezegd zijn.

Artikel XXVIII. Het tegenwoordig verdrag zal bekrachtigd en de bekrachtigingen te 's Gravenhage uitgewisseld worden den 15den December aanstaande, of zoo mogelijk vroeger.

Het zal verbindend zijn, te rekenen van den 1sten Januarij 1852.

Ter oorkonde waarvan de wederzijdsche gevolmagtigden hetzelve hebben ondertekend en met hunne cachetten bezegeld.

Gedaan te 's Hage, den twintigsten dag van de maand September duizend acht honderd een en vijftig.

[XLV. 6.]

PROTOCOL, behoorende bij het Verdrag van Handel en Scheepvaart met België.

Les négociations entre les Pays-Bas d'une part et la Belgique d'autre part, ayant amené la conclusion d'un nouveau traité de commerce et de navigation entre les deux Etats, les Plénipotentiaires des hautes parties contractantes se sont réunis aujourd'hui pour la signature de ce traité.

Avant de procéder à cet acte, les Plénipotentiaires respectifs ont arrêté les dispositions suivantes, qu'ils n'ont pas jugé de nature à être comprises dans le traité, et qu'ils ont dès lors consignées dans le présent protocole.

§ 1. Les deux Gouvernemens s'engagent, chacun en ce qui le concerne, à ne pas soumettre les marchandises, à l'égard desquelles il est stipulé dans le traité de ce jour, à un régime de douane différent de celui qui existe en général pour les autres marchandises, sauf les exceptions indiquées ci-après.

a. Le principe de la justification d'origine est admis à l'égard des vins de France et du Rhin, mentionnés à l'article 20 du traité, et il sera réglé de commun accord s'il y a lieu.

Provisoirement, il ne s'appliquera pas aux vins préparés de manière à perdre leur caractère propre et à imiter les vins d'autres pays.

L'origine de ces vins sera justifiée par une attestation de l'administration communale, du chef de la douane ou du consul Belge ou Néerlandais au lieu de provenance, constatant que la préparation s'est opérée exclusivement avec des vins de France et du Rhin. L'intéressé sera tenu de produire en outre un certificat dressé par l'expéditeur dans les Pays-Bas ou en Belgique, et affirmé par le receveur des douanes ou accises du lieu de chargement, qui s'assurera de l'origine en se faisant exhiber les registres et factures de l'expéditeur ou de toute autre manière.

Ce certificat aura la forme du modèle A, annexé au présent protocole.

b. L'origine du coton en laine et du sucre brut de canne, mentionnés à l'article 14, § 2 et 3 du traité, sera constatée au bureau d'entrée en Belgique, par un certificat, modèle B.

*Goedkeuring van artikelen of gedeelten van artikelen van het Verdrag van Handel en Scheepvaart met België.*  
(Vertaling van het Protocol, behoorende bij het Verdrag.)

c. La provenance des autres marchandises, qui font l'objet de l'article 14, ainsi que de l'article 15, sera justifiée au bureau d'entrée en Belgique, par la production de la chartepartie, du manifeste ou des connossemens visés par le chef de la douane au lieu d'expédition dans les Pays-Bas.

Ces visa ne seront pas accordés pour les marchandises passant en transit direct, sans déchargement et débarquement, c'est-à-dire, qui n'auront pas été réellement chargées dans les ports Néerlandais.

d. A l'égard des marchandises dont le droit général d'importation dans le pays où elles sont introduites, ne dépasse pas le montant cumulé du droit réduit suivant le traité, et du droit qui frappe dans l'autre pays les produits similaires étrangers, il ne sera exigé de part et d'autre qu'une attestation du receveur des douanes au bureau de sortie, constatant que la marchandise n'est pas exportée en transit et ne provient pas d'un entrepôt. Cette attestation sera conforme au modèle C.

Le bétail entrant en transit par le bureau de Fouron-St.-Martin, aux termes de l'article 12 du traité, devra être accompagné d'une attestation semblable, constatant qu'il n'a pas transité par le territoire Néerlandais.

e. Les marchandises dont les droits d'entrée sont réduits et qui ne remplissent pas la condition énoncée au lit. d, ne seront admises aux droits fixés par le traité que pour autant que l'origine Néerlandaise ou Belge en soit prouvé par la production d'un certificat, modèle D.

Ce mode de justification est également applicable aux céréales et aux perches de sapins du Duché de Limbourg, mentionné à l'article 24 du traité.

En ce qui concerne les cuirs et la cristallerie, mentionnés à l'article 21, la déclaration d'origine doit émaner du fabricant lui-même.

f. Si le besoin se faisait ultérieurement sentir de compléter ou de modifier les dispositions qui précèdent, d'autres mesures seront arrêtées de commun accord entre les deux Gouvernemens.

§ 2. Les pêcheurs Néerlandais du Zwin demeureront en possession des facilités, dont ils jouissent pour l'importation en Belgique des produits de leur pêche, sans préjudice toutefois des dispositions du règlement du 20 Mai 1843, relatif à la pêche et au commerce de pêcherie.

§ 3. Les pêcheurs Néerlandais et Belge du Braakman conserveront la faculté de débarquer leurs salicoques au lieu d'amarrage et de déchargement, désigné par le Gouvernement des Pays-Bas près de l'Écluse d'Isabelle, sauf à se conformer aux mesures de police établies pour prévenir les abus.

Les dispositions des réglemens en vigueur concernant l'importation en Belgique du poisson provenant de la pêche du Braakman, continueront d'être appliquées aux salicoques, dont il s'agit, qu'elles soient fraîches ou cuites.

Le Gouvernement des Pays-Bas s'engage à satisfaire, dans une mesure équitable, aux réclamations des pêcheurs Belges relatives à la répartition des bancs de moules du Braakman et à la surveillance contre les vols, qui s'y commettent.

§ 4. Il est entendu, que le poisson provenant de la pêche dans l'Escant Occidental et mentionné à l'article 16 du règlement du 20 Mai 1843, n'est pas compris dans la quantité de poisson frais dont l'importation d'un pays dans l'autre est admise à des droits de faveur, en vertu de l'article 19 du traité.

§ 5. Les plénipotentiaires sont convenues, que le présent protocole aura la même durée que le traité, qu'il sera soumis en même tems aux hautes parties contractantes, et que les arrangemens qui y sont contenus seront censés avoir obtenu la ratification des Gouvernemens respectifs, dès que celle du traité même aura eu lieu.

Il a été procédé ensuite à la lecture des deux exemplaires du traité, lesquels, ayant été trouvés conformes, ont été signés par les plénipotentiaires respectifs et scellés de leurs cachets.

Fait à la Haye, expédié en double et signé le vingtième jour du mois de Septembre de l'an de grâce 1851.

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| (Geteekend) VAN SONSBEECK. | (Geteekend) WILLMAR. |
| (L. S.)                    | (L. S.)              |
| VAN BOSSE.                 | LIEDTS.              |
| (L. S.)                    | (L. S.)              |
| CHS. F. PAHUD.             |                      |
| (L. S.)                    |                      |

[XLV. 7.]

VERTALING van het Protocol behoorende bij het Verdrag van Handel en Scheepvaart met België.

De onderhandelingen tusschen Nederland ter eenre en België ter andere zijde, tot het sluiten van een nieuw handels- en scheepvaartverdrag tusschen de beide partijen hebbende geleid, zoo zijn heden de gevolmagtigden der hooge contracterende partijen bijeengekomen om dit verdrag te teekenen.

Alvorens hiertoe over te gaan, hebben de wederzijdsche gevolmagtigden insgelijks de volgende bepalingen vastgesteld, welke zij niet geschikt achtten om in het verdrag te worden opgenomen, en dien ten gevolge in dit protocol hebben ter neder geschreven.

§ 1. De beide Gouvernemens verbinden zich, voor zooveel ieder hunner aangaat, om de goederen ten aanzien van welke in het verdrag van heden bepalingen zijn gemaakt, aan geene verschillende behandeling te onderwerpen, dan die welke algemeen bestaat voor de andere koopwaren; behoudens de hierna aangewezenen uitzonderingen:

a. het beginsel van bewijs van oorsprong is toegelaten ten aanzien der Fransche en Rijnwijnen, vermeld in art. 20 van het tractaat, en zal met gemeenschappelijk overleg zoo noodig geregeld worden; voorloopig zal het alleen toegepast worden op wijnen, die op zoodanige wijze bereid zijn dat zij hun eigen en onderscheidend kenmerk hebben verloren, en de wijnen van andere landen nabootsen.

De oorsprong dier wijnen zal bewezen moeten worden door een getuigschrift van het gemeentebestuur, van het hoofd der douanen of van den Nederlandschen of Belgischen consul op de plaats van herkomst, bewijzende dat de bereiding uitsluitend geschied is met Fransche of Rijn-wijnen.

De belanghebbende zal daarenboven gehouden zijn te vertoonen een certificaat, opgemaakt door den afzender in Nederland of in België, en bevestigd doorden ontvanger der in- en uitgaande regten of accijnsen ter plaatse der inlading, die zich van den oorsprong zal verzekeren, door zich de registers en facturen van den expeditie te doen voorleggen, of op elke andere wijze. Dit certificaat zal opgemaakt zijn in den vorm van het model A, bij dit protocol gevoegd.

b. De oorsprong van ongesponnen katoen en ruwe rietsuiker, vermeld in art. 14, §§ 2 en 3, van het tractaat, zal bewezen worden aan het kantoor van invoer in België, door middel van een certificaat, model B.

c. De herkomst van de andere goederen, die het onderwerp uitmaken van de artt. 14 en 15, zal aan het kantoor van invoer in België bewezen worden door het overleggen van de chartepartij, van het manifest of van de cognossemten, geviserd door het hoofd der douanen ter plaatse van verzending in Nederland.

Deze visa's zullen niet verleend worden voor goederen, in onmiddellijken doorvoer doorgaande, zonder ontlading of ontscheping, dat is, die niet werkelijk in de Nederlandsche havens zullen ingeladen zijn.

d. Ten aanzien der goederen, waarvan het algemeen invoerregt, in het land waar zij ingevoerd worden, niet te boven gaat het gezamenlijk bedrag van het verminderd regt volgens het tractaat, en van het regt dat in het andere land soortgelijke vreemde voortbrengselen treft, zal er van weerszijden slechts eene verklaring van den ontvanger der douanen van het bureau van uitvoer worden gevorderd, houdende dat de goederen niet transito worden uitgevoerd, noch uit een entrepôt herkomstig zijn. Deze verklaring zal zijn overeenkomstig model C.

Het vee, ten doorvoer binnenkomende langs het kantoor Fouron-St.-Martin, volgens de letter van art. 12 van het tractaat, zal moeten vergezeld zijn van een gelijk getuigschrift, bewijzende dat het niet doorgevoerd is over Nederlandsch grondgebied.

e. De goederen, voor welke de invoerregten zijn verminderd, en die niet voldoen aan de voorwaarde vermeld bij lit. d, zullen alleen tegen de bij het tractaat bepaalde regten worden toegelaten voor zoover de Nederlandsche of Belgische oorsprong zal bewezen zijn door middel van overlegging van een certificaat, model D.

Dit bewijsmiddel is insgelijks van toepassing op de granen en den nestammen uit het hertogdom Limburg, vermeld bij art. 24 van het tractaat.

Ten aanzien der huiden en het glaswerk, vermeld bij art. 21, moet de verklaring van oorsprong van den fabrikant zelven uitgaan.

f. Indien de behoefte zich later deed gevoelen om de voorgaande bepalingen aan te vullen of te wijzigen, dan zullen andere maatregelen door beide Regeringen met gemeen overleg worden vastgesteld.